

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

Based on the comprehensive findings of the data analysis in this research, which are analyzed in detail, the researcher can present the following conclusions:

1. This research identified 31 data in the form of utterances that flouted the maxim of quantity. These data indicate that there are frequent flouting of the maxims of quantity by the main characters in the movie 'Lightyear' (2022) in a conversation. These flouting occur due to deviations from the amount of information required in the context of the conversation, either through the addition of excessive details or the reduction of information. This reflects that the flouting of maxim of quantity proposed by Grice (1975) has a pragmatic function to build humor, characteristics, and the dynamics of conversation between the main characters in this movie.
2. Through the analysis findings, there are 13 translation techniques that refer to the theory by Molina and Albir (2002) for translating utterances that flout the maxim of quantity in the movie 'Lightyear' (2022). The dominance of modulation and literal translation techniques in this research shows that translators not only attempt to maintain the implicit meaning and pragmatic effect of these utterances, as well as preserve the originality of the structure in the source language. As such, the

effectiveness of these utterances that flout the maxim of quantity is maintained in the context of dubbing translation.

3. Overall, the translation quality assessment based on Nababan et al. (2012) by three raters showed that 29 utterances that flouted the maxim of quantity were translated accurately and only 2 utterances experienced less accurate meaning. This indicates that even after being translated through dubbing, the pragmatic meaning of these utterances can be delivered effectively in the target language.

The findings indicate that the majority of the meanings of the utterances that flout the maxim of quantity are delivered accurately as in the source language. However, some data experience a shift in meaning due to the dubbing process, resulting in a less accurate meaning in the target language. Therefore, the selection and application of translation techniques are crucial to ensure that the message or meaning of the utterances that flouts the maxim of quantity can be accurately delivered in the target language.

5.2 Suggestion

Based on a set of findings and conclusions obtained in this research, the researcher presents several suggestions that are hopefully able to contribute to future research development, which can be described as follows:

1. Translators need to understand the pragmatic meaning of the dialogue in an animated movie. This understanding can help translators identify the situational context, implicit meaning, and relationships between the characters involved in the conversation. In this way, translators can ensure that the message delivered is

accurate and relevant, with the same communicative effect and social nuances as in the original dialogue.

2. In movie translation, especially dubbing, translators are expected to make the right decisions in choosing translation techniques. This decision-making process must consider the harmony between linguistic nuances and the context of communication. Therefore, translators are recommended to focus on creating communicative dialogue while maintaining the original meaning. In this way, the quality of the translation is maintained and the pragmatic aspects of the dialogue remain effective.
3. Further researchers, English Literature students, are suggested to conduct more detailed studies related to the analysis of translation strategies by combining other types of maxims that are in line with Grice's Cooperative Principle (1975), such as the maxims of quality, relation, or manner. Such research is expected to provide a good understanding of maxim translation and provide a basis for critical and systematic translation analysis.